

# BOLETÍN

de la



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Año V, Número 4, Octubre 2007



*Campus Comillas*

**Resumen del  
XLII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE  
Universidad Internacional Menéndez Pelayo**

y

**40º Aniversario de la Fundación de la AEPE en la UIMP (1967-2007)  
SANTANDER (agosto 1967-2007)**

**29 de Julio al 3 de agosto, 2007**

# **JUNTA DIRECTIVA**

## **COMISIÓN EJECUTIVA**

### ***Presidenta***

Sara M. Saz

Dept. of Foreign Langs & Lits. Colorado State University.

Fort Collins, CO 80523-1774, **EE. UU.**

Tel: (1) 970 498 0159. Fax: (1) 970 491 2822.

[Sara.Saz@colostate.edu](mailto:Sara.Saz@colostate.edu)

### ***Vicepresidenta***

Milagros Palma

Espace Indigo

39, bis. Av. Gambetta

75020 París. **Francia.**

Tel: (33) 143797479

[milagrospalma@orange.fr](mailto:milagrospalma@orange.fr)

### ***Secretaria General***

Daisy Padilla Dalence

Lillgatan, 23 E-4tr.

S-5545 Jönköping. **Suecia.**

Tel: (46) 36 186 986

[padilla\\_dalence@hotmail.com](mailto:padilla_dalence@hotmail.com)

## **VOCALES DE LA JUNTA DIRECTIVA**

Nicolás de la Barreda Molina

An der Schanz 2

50735 Köln. **Alemania.**

[ndelabarreda@netcologne.de](mailto:ndelabarreda@netcologne.de)

Irina Gúseva

Yanguelia 14-4-229

Moscú. **Rusia.**

Tel: (7) 495 317 51 25

[irina.guseva@mtu-net.ru](mailto:irina.guseva@mtu-net.ru)

Susana Heikel

Paseo de Albacete, 165, 1º Izq.

28700 San Sebastián de los Reyes

Madrid. **España.**

Tel: (34) 91 652 01 46

[susanaheikel@hotmail.com](mailto:susanaheikel@hotmail.com)



ASOCIACION EUROPEA DE PROFESORES DE ESPAÑOL

Asociación Europea de Profesores de Español  
Apartado de Correos número 1. Collado Mediano  
28450 Madrid. España. Tel. (34) 91 890 91 78

**Webmaster, Sara M. Saz: <http://www.AEPE.US>**

## CARTA ABIERTA DE LA PRESIDENTA

Queridos miembros de la Asociación:

Cada año y cada trimestre, con el Boletín correspondiente, parece que el tiempo vuela más rápido. Sobre estas fechas en julio estaba viajando a Santander para los últimos preparativos y comienzo de nuestro XLII Congreso y ahora ya estamos la inmensa mayoría de los compañeros con el nuevo curso comenzado, para el que os deseo los mayores éxitos y satisfacciones profesionales. La semana posterior al Congreso, al igual que hice el año pasado, redacté el informe con el mismo objetivo inicial de enviarlo, en primer lugar, a las autoridades nacionales, empezando por La Zarzuela y La Moncloa (recordemos que por segundo año presidió el Comité de Honor el Presidente José Luis Rodríguez Zapatero) y a las de Cantabria, junto con las correspondientes cartas de agradecimiento.

En efecto, con los recuerdos todavía vivos de los agradables y fructíferos días que pasamos en el XLI Congreso de Málaga, nos cambiamos, como siempre al final de julio, esta vez del Mediterráneo al Cantábrico para celebrar no sólo el XLII Congreso Internacional de la AEPE sino el 40º aniversario desde su fundación precisamente en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo en Santander. Fue la primera vez que volvía la AEPE desde una reunión celebrada allí por sus fundadores al año de su fundación, en 1968, por lo que resultó un evento muy emotivo para nosotros, sobre todo para los que llevamos muchos años en la Asociación.

Así pues, en la página 7 reproducimos dicho informe que envié en agosto a las demás autoridades que nos apoyaron, tanto desde el Comité de Honor como del Comité Ejecutivo. Tenemos que agradecer profundamente al Rector de la UIMP, Excmo. Sr. D. Salvador Ordóñez Delgado, el haber abierto las puertas de su Universidad precisamente en la época de mayor trabajo para ellos para acoger nuestro Congreso. También debemos mencionar una vez más a la Vicerrectora de Extensión Universitaria, D<sup>a</sup> Virginia Maquieira D'Angelo, por su entusiasmo desde el principio por este proyecto y su constante apoyo.

Aparece en la portada de este Boletín una foto del Campus Comillas, cuyo director, Dr. D. Ignacio Rodríguez del Bosque también nos prestó valioso apoyo y todos los congresistas recordarán durante mucho tiempo la agradable excursión que hicimos todos, invitados por la Fundación Campus Comillas, a ese precioso lugar para conocer sobre el terreno su ambicioso proyecto. La Consejería de Cultura, Turismo y Deporte, a través del Consejero D. Francisco Javier López Marcano, y su representante en el Comité Ejecutivo, D. Antonio Sainz-Pardo, nos dio un importante apoyo económico y moral que volvemos a agradecer desde estas páginas, así como al Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Cantabria, D. Modesto Piñeiro García-Lago, y su eficaz y gentil representante en nuestro comité, D. Antonio Mazarrasa Mowinekes. También el Ayuntamiento de Santander, a través de su Convention Bureau, eficiente y cordialmente representado por Rosario Sanemeterio y Rosa Pardueles Peña, aportó importante apoyo ofreciendo el cóctel de bienvenida y la visita guiada de la ciudad.

Un gran número de personas contribuyó también a que este evento fuera memorable, lo que motivó que, desde que los 150 participantes volvieron a sus veinte países de origen, vengo recibiendo muchas muestras de satisfacción por el desarrollo del Congreso y agradecimiento a nuestros anfitriones de Cantabria. Además de la buena compañía y numerosos e interesantes trabajos presentados, nos acompañó un tiempo espléndido que, según D. Miguel Ángel Revilla Roiz, Presidente del Gobierno de Cantabria que nos hizo el honor de presidir con el Rector la solemne Inauguración del Congreso, él mismo había encargado especialmente para nosotros.

Hacemos una mención especial a los editores que participaron en el Congreso, en la exposición de novedades editoriales y con talleres didácticos. Su apoyo es importante para nuestra Asociación por varias razones. Prestan, por un lado, una ayuda económica que, para una Asociación como la AEPE con pocos recursos, siempre es muy de agradecer, pero más importante aún, ponen a disposición de los participantes sus últimas novedades, obsequiándoles con muestras y, si lo desean, éstos pueden mantener contacto con las editoriales, más adelante, cuando les notifiquen la aparición de nuevos textos. Esto es particularmente valioso para una asociación mundial como la nuestra porque tenemos participantes que vienen de muy lejos, algunos de países en desarrollo, y no siempre tienen fácilmente a su disposición esta fuente de información tan importante para sus clases.

Después de esta carta, como de costumbre, aparece la sección **Noticias de la Junta y nuevas afiliaciones**, en primer lugar la correspondencia de Susana Heikel en relación con el coloquio de Buenos Aires. Entre los nuevos socios, nos alegramos especialmente de ver que se afiliaran y participaran en el Congreso varias nuevas socias de Italia. Es un país que, en los últimos años, no había tenido gran representación en la AEPE, en contraste con otras épocas (recordemos que en una época tuvimos un Presidente italiano, el profesor Bellini), por lo que nos es muy grato dar la bienvenida a estas jóvenes profesoras y ver que la AEPE empieza de nuevo a ser activa en ese país. Pongo, además, el énfasis en “jóvenes” profesoras porque, afortunadamente, estamos viendo una afluencia cada vez mayor de socios de las nuevas generaciones que traen ideas frescas, entusiasmo, y gran energía a la AEPE, todo muy necesario si la asociación ha de renovarse y servir a las futuras promociones.

Gracias a las grandes actividades de la UIMP en la época de nuestro Congreso, varios profesores que realizaban cursos al mismo tiempo, se han enterado de las actividades de nuestra Asociación y o bien se han asociado ya, como la profesora Sylva Pandu, Presidenta de la Asociación de Hispanistas Griegos, o están en vías de hacerlo. Damos una cordial bienvenida a todos y esperamos que en la AEPE encuentren una oportunidad de relacionarse con colegas de muchos países y de realizar interesantes intercambios de ideas y de experiencias profesionales.

Después del citado informe sobre el Congreso vienen unos recortes de prensa y fotos (página 11) y a continuación (página 13) unas cartas importantes, para todos los socios, del Presidente del Gobierno, Ministro de Asuntos Exteriores, Ministerio de Cultura y de la Directora del Instituto Cervantes. Luego incluimos una breve reseña

de la asamblea general (página 16) que tuvo lugar el viernes en un clima distendido.

En la página 18 comienzan los cuatro interesantes informes de los becarios. En la página 22 insertamos una pequeña reseña del acto de celebración del 40º aniversario. En la página 23 aparece la nueva convocatoria para las becas AEPE para el Congreso de 2008. Este año, igual que el año pasado, pudimos contar con la eficaz ayuda de nuestros cuatro becarios, cuyas becas fueron costeadas por la Consejería de Cultura, Turismo y Deportes de Cantabria.

La sección **Congresos, cursos y concursos de interés para los socios** (página 25) incluye, tras un informe sobre mi asistencia, en representación de la AEPE, al II Congreso de FIAPE en Granada, la nueva convocatoria para el III Premio Cristóbal de Villalón, que se estableció en Valladolid después de nuestro XL Congreso allí en 2005. Animamos a nuestros socios a que presenten trabajos para lo que se está convirtiendo en una importante referencia en la enseñanza del español. Añadimos con satisfacción, y para que sirva de estímulo, que en el Primer Premio figuraron entre los galardonados nuestra socia Eva Álvarez.

No se presentó ninguna propuesta formal para la sede del próximo Congreso pero sugerimos la conveniencia de volver a celebrar un Congreso en Madrid, lugar donde no se ha celebrado ninguno desde hace muchos años y hay notables ventajas culturales para celebrarlo en la capital, así como facilidades de acceso, siempre importante para los que vienen de lejos. Vengo realizando, desde hace bastante tiempo, gestiones y cuando haya algo concreto, se publicará en la página web de la AEPE, así como en el próximo Boletín.

Las últimas páginas del Boletín incluyen recordatorios importantes (página 27), la sección de **Sugerencias y peticiones** (página 28), con algunas repetidas y tres nuevas, C), D) y E) y la del **Cajón de sastre**.

Por último y muy importante, desde aquí quiero recordar a todos que 2008 es año de elecciones. En el Boletín de enero la Secretaria Daisy Padilla, publicará la convocatoria y se cerrará el plazo de recepción de candidaturas a mediados de marzo. Finalizaré en julio mi segundo y último mandato de tres años como Presidenta y quisiera estimular especialmente a los jóvenes que para 2008 lleven tres años en la Asociación, condición preceptiva, a que se involucren activamente en el futuro de esta Asociación. Indudablemente exige mucho trabajo y dedicación comprometerse con la AEPE pero es indispensable aportar energía, ilusión y nuevas ideas si ha de seguir perdurando nuestra asociación y yendo cada vez a más. También hacen falta personas con experiencia y la carrera consolidada dispuestas a dedicar las muchas horas necesarias para que la AEPE pueda no sólo seguir en pie sino para aumentar su prosperidad.

Un cordial saludo para todos y, especialmente, reiteramos el de bienvenida a los diez nuevos socios,

*Sara  
Fort Collins, a 7 de octubre de 2007*

## NOTICIAS DE LA JUNTA Y NUEVAS AFILIACIONES

**ESPAÑA:** Nuestra vocal por España, **Susana Heikel**, hizo una propuesta en la asamblea de Santander para realizar un coloquio en Buenos Aires en la primavera de 2008. Ha intercambiado correspondencia con la Fundación Ortega y Gasset, pero desgraciadamente (ver carta núm. 2), la Fundación no puede financiar la infraestructura, organización, difusión, convocatoria de personalidades, etc. etc. En todo caso, lamentamos tener que romper la “tradicción” desde el año 2000 de celebrar coloquios los años pares, no sin agradecer a Susana su interés y sus gestiones. La correspondencia es:

### **1. Carta/propuesta de Susana Heikel a Inés Viñuales, Directora, Fundación Ortega y Gasset en Argentina. 24-09-2007.**

Estimada Inés:

Muchas gracias por su contestación. Usted me confirma en su carta lo que María Fernández-Shaw me había adelantado acerca de la importancia de los cursos de español que la Fundación Ortega y Gasset imparte en Argentina y también el número de profesores involucrados en ellos. Es por todo lo dicho anteriormente que me atrevo a pensar que este proyecto podría realizarse. Nuestra propuesta desde la Asociación Europea de Profesores de Español para un coloquio en Buenos Aires es la siguiente:

- Fecha del Coloquio: a decidir entre fines de marzo y fines de abril de 2008, teniendo en cuenta las posibilidades de la Fundación en Buenos Aires.
- Duración del coloquio: tres días intensivos.
- Número de participantes desde el extranjero a través de nuestra organización y publicidad: entre 20 y 30 personas.
- Confiamos además en la participación de un gran número de profesores argentinos y de países americanos a los cuales la Fundación Ortega y Gasset les haría llegar la información necesaria a través de sus medios de comunicación y publicidad.
- Habría que contar con dos conferencias académicas de apertura y clausura del coloquio, propuestas por ustedes.
- Al finalizar dichas conferencias habría que tener un acto social (tipo cóctel, vino de honor, etc.). La invitación de autoridades locales a estos eventos quedaría al criterio de ustedes.
- Las sesiones de trabajo tendrían lugar en los locales propuestos por la Fundación.
- Sesiones de trabajo: ponencias y/o talleres a cargo de profesores locales y también de algunos de nuestros socios asistentes que deseen participar activamente, relacionados con la enseñanza de E/LE y/o temas literarios, lingüísticos y culturales.
- Nuestros socios apreciarían la participación de algún o algunos escritores argentinos.
- Todos los socios participantes de la AEPE tendrán que pagar una matrícula de 60€ cada uno, que cobrará y dispondrá la Fundación Ortega y Gasset.
- En cuanto al monto de la matrícula de los participantes no socios de la AEPE, queda al criterio de ustedes fijarlo.
- Sería conveniente en esos días almorzar juntos en algún sitio que propondrán ustedes. El costo de los almuerzos será asumido por los socios individualmente.
- Es habitual en nuestros coloquios entregar a los asistentes al finalizar el evento una sencilla publicación conteniendo las ponencias presentadas (Actas del Coloquio). Para facilitar esta publicación les pedimos a los ponentes llevar consigo sus respectivas ponencias en un disquete con formato y letra a determinar.
- En cuanto al viaje trasatlántico y al hospedaje en Buenos Aires, lo tendremos todo organizado desde España, incluidas la visita panorámica de la capital y otras comprendidas en el programa de 7 u 8 días que durará nuestra estada en dicha ciudad.
- Sería necesario saber cuanto antes los tres días que se destinarían al coloquio para poder compaginar el programa total de la semana con la agencia de viajes, y poder anunciarlo en el nuevo boletín (nuestro medio de comunicación e información entre la Junta Directiva y los socios), que se publicará a principios de octubre. Por lo tanto agradeceríamos una contestación de ustedes a la mayor brevedad posible.
- Le recomiendo entrar en nuestra página web cuya dirección es <http://www.aepe.us/> y allí podrá ver nuestro último boletín del mes de julio de 2007 y otras informaciones de la Asociación.

Para finalizar, quiero decirle que soy argentina, nativa de Mendoza. He vivido y enseñado la lengua castellana en Suecia durante 27 años, y ahora ya jubilada resido en San Sebastián de los Reyes en la Comunidad de Madrid desde

2001, y actuó como vocal de España para la AEPE.

A la espera de sus comentarios y decisiones le envío mis más cordiales saludos. Susana Heikel

## **2. Respuesta de Inés Viñuales, Directora Fundación Ortega y Gasset, Argentina, a la propuesta de Susana.**

1 Oct 2007 16:15:36 -0300

Estimada Susana:

Entiendo por su correspondencia como está pensado y armado el proyecto. Lo veo muy interesante y atractivo, sobre todo para realizar aquí en el Cono Sur que el tema del español comienza a valorizarse. Esta Fundación enseña esta lengua desde su creación hace 10 años, siendo en eso pionera y única en esta importante actividad.

Respecto a su propuesta de contar con la Fundación como sede para su coloquio 2008, le comento que podríamos llevarlo a cabo sin inconvenientes ya que contamos con salas, 1 Auditorio e infraestructura que podríamos disponer para esas fechas. El nudo de la cuestión es que toda esta actividad más la organización del coloquio, su difusión, la convocatoria de personalidades, etc. etc. tiene un costo operativo básico que nosotros, como Institución privada sin subsidio oficial no podemos asumir.

Si estos gastos fueran asumidos por vuestra prestigiosa Asociación podríamos ver la posible realización en la fecha indicada. Ya hemos trabajado así con otras Instituciones como lo hacemos con universidades del exterior e instituciones argentinas y extranjeras. Espero que este punto pueda resolverse y llevar a cabo este Encuentro que entra dentro de nuestro perfil.

Le envío mis más cordiales saludos y aguardo sus comentarios, Inés

## **3. Carta de Susana a Sara, adjuntándole la anterior y comentándola.**

1 Oct 2007 23:22:19 +0200

Hola Sara:

Espero que hayas regresado bien a tus actividades después de tu estadía en España.

Aquí te mando la última respuesta de Inés Viñuales de la Fundación Ortega y Gasset de Buenos Aires, seguida de mi propuesta que puedes releer y de su primera contestación. Como verás ella habla de la mayor brevedad la posición de la AEPE en este punto. ¿Qué puede ofrecer la AEPE para solventar estos costos? Espero tu respuesta para poder continuar con las negociaciones y en caso de poder ofrecer el apoyo económico que ellos necesitan, podrías decir una suma o tal vez podríamos preguntar primero a la Directora a cuánto asciende el presupuesto en Argentina para realizar dicho coloquio. Muchos saludos, Susana

## **4. Respuesta de Sara a la anterior de Susana.**

7 Oct 2007 10:59:57 -0600

Querida Susana:

Disculpa mi tardanza en contestarte. Volví muy cansada del Congreso de FIAPE en Granada el domingo por la noche, ya que estos viajes me llevan 24 horas de puerta a puerta y los acuso cada vez más. He pasado la semana intentando despachar el trabajo que se fue acumulando durante los días que estuve fuera e intentando poner un poco de orden en casa, ya que hicimos una mudanza a otro barrio de Fort Collins justo en vísperas de irme a Granada.

Siento que la respuesta haya sido negativa. Como te dije desde un principio, la persona que organiza un coloquio tiene que encargarse no sólo de la organización sino de buscar la financiación, ya que la AEPE no cuenta con medios para estas actividades. Así lo hemos hecho todas las que hemos organizado coloquios en los últimos años y no hemos gastado un céntimo de la AEPE.

Saludos cordiales para Graham y para tí, Sara

## **5. Respuesta de Susana a Sara**

8 de octubre de 2007 15:19

Hola Sara:

Muchas gracias por tu contestación.

Lamento enormemente que no podamos aprovechar de todo lo positivo que nos brindaría un coloquio en Bs.As. en las buenas instalaciones que nos ofrece la Fundación Ortega y Gasset. Creo de todos modos que hubiera sido interesante saber de parte de ellos qué presupuesto se necesitaría en Argentina para ese evento teniendo en cuenta el ventajoso curso del Euro con respecto al Peso Argentino. De todas maneras me ocuparé de averiguarlo para una posibilidad futura e ir buscando contribuciones que nos faciliten la realización del coloquio. Entre tanto quiero que los socios estén bien enterados de mis gestiones realizadas y sus dificultades, ya que les prometí mucho en la última asamblea de Santander. Te pido que publiques en el nuevo boletín mi proposición íntegra enviada a la directora de la Fundación Ortega y Gasset en Buenos Aires y su respuesta al respecto. En este correo van incluídas todas las cartas que he mantenido con Inés Viñuales y contigo. Recibe mis más cordiales saludos: Susana

## NUEVAS AFILIACIONES

En el segundo trimestre de este año se realizaron las siguientes afiliaciones:

Iole María Rosa Amato, **Italia**, Claude Bergonzat, **Francia**, Yolanda Cos-Gayón Pérez, **España**, Ismael Cumplido Castaño, **España**, Asunción Martínez Arbelaz, **España**, María Luisa Milingi, **Italia**, Sylva Pandu, **Grecia**, Isabel Pereira, **España**, Lourdes Royano Gutiérrez, **España**, María Sinnato, **Italia**. Damos nuestra más cordial bienvenida a estos 10 nuevos socios.

## **XLII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA AEPE**

**40º aniversario de la AEPE (Santander agosto 1967-2007)**

**Santander, 29 de julio a 3 de agosto de 2007**

A continuación reproducimos el informe sobre nuestro XLII Congreso en Santander que enviamos, al finalizar el Congreso, a la Casa Real, a La Moncloa y a todas las autoridades que nos apoyaron, formando parte del Comité de Honor o del Comité ejecutivo:

El XLII Congreso de la Asociación Europea de Profesores de Español ha sido especialmente emotivo por celebrarse en la UIMP en Santander, donde se fundó la AEPE hace cuarenta años. El Congreso ha tenido una gran convocatoria con 150 inscritos de veinte países de Asia, América del Norte y del Sur y Europa.

El domingo 29 de julio tuvieron lugar las inscripciones y la entrega de materiales en el Campus de Las Llamas de la UIMP, donde estaba alojada la mayor parte de los participantes en el Colegio Mayor Torres Quevedo. La proximidad de las residencias al edificio donde tuvieron lugar las sesiones de trabajo en las salas “Gerardo Diego” y “Emilio Alarcos Llorach” facilitó enormemente la fluidez y comodidad del Congreso y el hecho de que tanto los alojados en el Colegio Mayor como los que estaban alojados en otros lugares pudieran almorzar todos juntos en el comedor de Las Llamas también fue una gran ventaja que todos agradecemos a la UIMP.

El lunes día 30 se realizó la Inauguración a las 10:00 de la mañana en las Caballerizas de La Magdalena, un marco inmejorable para este evento. El acto fue presidido por el Excmo. Sr. D. Salvador Ordóñez, Rector Magnífico de la UIMP, acompañado por el Presidente del Gobierno de Cantabria, Excmo. Sr. D. Miguel Ángel Revilla Roiz. Además ocuparon la mesa presidencial el Excmo. Sr. D. José Manuel Bleuca, Secretario de la Real Academia Española y D. Samuel Ruiz, Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Santander y Dª Sara M. Saz, Presidenta de la Asociación Europea de Profesores de Español. El Rector dio una calurosa bienvenida y acogida y el Presidente de la Comunidad Autónoma, D. Miguel Ángel Revilla, habló del proyecto de la Fundación Campus Comillas, haciendo hincapié en la importancia de este proyecto no sólo para Cantabria sino para España. Resaltó su convencimiento de que el gran tesoro que tiene España es la lengua española, y de ahí que el proyecto de Comillas sea tan importante. Además, precisamente por tratarse el XLII Congreso Internacional de la AEPE de un Congreso de profesores de español, especialmente de español como lengua extranjera, subrayó la importancia de la presencia de los congresistas en Santander. Se alegró de que fueran a realizar una excursión todos juntos al Campus Comillas que, dijo, se iba a convertir en cita obligada para los profesores y alumnos de español. Por fin, afirmó haber “encargado” especialmente buen tiempo para la semana de duración del Congreso.



Debido a otros compromisos del Presidente del Gobierno de Cantabria y del Rector, se levantó la sesión a las 10:30 y hubo un descanso de media hora. Se reanudó, esta vez presidida por la Vicerrectora de la UIMP, D<sup>a</sup> Virginia Maquieira D' Angelo. Después de unas palabras de bienvenida cedió la palabra a la Presidenta de la AEPE que agradeció vivamente la ayuda que había recibido la Asociación de varias instituciones, sin la cual no se hubiera podido realizar el Congreso en Santander. Mencionó expresamente la importancia del apoyo de la UIMP, así como el de la Consejería de Cultura, Turismo y Deporte, de la Fundación Campus Comillas, del Ayuntamiento de Santander, en especial del Convention Bureau y de la Cámara de Comercio de Cantabria. Después presentó a D. José Manuel Blecua, Secretario de la RAE quien dio la conferencia inaugural sobre “La enseñanza del español en los Siglos de Oro.” Además de resaltar la importancia de la figura del Sr. Blecua como lingüista, mencionó el hecho de que su padre, D. José Manuel Blecua Teijeiro, había sido socio en los primeros años de la AEPE.

Después de la conferencia que, tanto por su tema como por la forma tan amena de impartirla, interesó enormemente a los congresistas, pasaron todos a los jardines de las Caballerizas donde tuvo lugar una recepción, gentileza del Ayuntamiento de Santander.

Por la tarde se realizaron sesiones de trabajo paralelas en las salas “Gerardo Diego” y “Emilio Alarcos” en Las Llamas y a las 19:30, se trasladaron los congresistas en dos autobuses, cada uno con guía, para hacer un recorrido por Santander, incluida La Magdalena. Esta visita, ofrecida por el Ayuntamiento de Santander, fue muy apreciada por la cantidad de información que transmitieron las guías.

El martes, 31 de julio, hubo sesiones de trabajo todo el día, de 9:00 a 20:15, con temas tan variados como: “Enseñanza de ELE en Taiwán partiendo del Diploma de Español como Lengua Extranjera”, “María Zambrano y la experiencia del exilio”, “En torno a la clase de composición en Japón” o “Marcelino Menéndez Pelayo frente a Sor Juana Inés de la Cruz”, además de varios talleres sobre la didáctica del español como lengua extranjera. Al final de la mañana tuvo lugar la visita a la exposición de los editores que, como estaba previsto, contó con la presencia de los siguientes, especializados en ELE: Edelsa, EnClave ELE, Santillana, SGEL y Grupo SM. Como en años anteriores, los congresistas que fueron muy bien atendidos, quedaron satisfechos y bien informados de las últimas novedades.

El miércoles, 1 de agosto, se realizó, invitados por la Fundación Campus Comillas, una bonita y muy interesante excursión al Palacio de Sobrellano y Villa de Comillas. Después de unas palabras de bienvenida por la Alcaldesa de Comillas, D<sup>a</sup> M<sup>a</sup> Teresa Noceda Llano y del Director General de la Fundación Campus Comillas, Profesor Dr. Ignacio Rodríguez del Bosque, quien explicó el origen de este proyecto y los futuros planes para crear un gran centro del aprendizaje del español como lengua extranjera y para la formación del profesorado, ilustrando su discurso con abundantes gráficos y datos. A continuación, el Director Académico de Campus Comillas, el profesor Dr. Francisco Moreno Fernández impartió una conferencia sobre “La mezcla de lenguas en el mundo hispánico” que fue muy bien acogida por los congresistas, varios de los cuales, al término de la conferencia, se acercaron al conversar con el conferenciante.

A continuación se realizó una visita guiada a la capilla del Palacio, así como al Capricho de Gaudí, pasando después a la Villa de Comillas, en compañía de guías, donde se llevó a cabo un recorrido de gran interés por las calles de este acogedor lugar. Después los congresistas volvieron a los jardines del Palacio de Sobrellano donde fueron obsequiados con un delicioso cóctel, por gentileza también de la Fundación Campus Comillas. A las 16:00, nos llevaron los autobuses para San Vicente de la Barquera, donde hubo tiempo libre para poder disfrutar de esta preciosa y conocida ciudad costera.

El jueves, día 2, transcurrió de manera similar al martes, con sesiones de trabajo desde las 9:00 hasta las 18:00 y también sobre temas tanto de literatura como de didáctica de la lengua. A las 18:00 se llevó a cabo una reunión en sesión plenaria, previamente convocada, con visión retrospectiva, donde diez socios, casi todos de los más antiguos, rememoraron otros Congresos y coloquios durante los últimos cuarenta años de la AEPE, y recordaron a algunos de los socios destacados durante ese largo período que conmemorábamos.

El viernes día 3 se realizó la clausura del Congreso en el Paraninfo de Las Llamas, presidida por la Vicerrectora D<sup>a</sup> Virginia Maquieira D'Angelo quien expresó su satisfacción de que este evento hubiera podido realizarse allí. D<sup>a</sup> Sara Saz, Presidenta de la AEPE, volvió a dar las gracias a todas las instituciones que habían participado para que pudiera realizarse el Congreso, con mención especial a D<sup>a</sup> Virginia, quien desde el primer momento acogió el proyecto con gran entusiasmo y cariño. D. Benito Madariaga de la Campa, académico, Cronista oficial de Santander, medalla de Honor de la UIMP, miembro de la Sociedad Menéndez Pelayo y reconocida personalidad cántabra se dirigió a los congresistas para señalar la relación de Galdós con Santander, la importancia de la Biblioteca Menéndez Pelayo, y la Casa de Cossío en Tudanca, entre otros temas relacionados con la cultura de Cantabria. Después de un breve descanso, impartió la conferencia de clausura, "García Lorca, "La Barraca" y la Generación del 27 en Santander" mientras se iban proyectando como fondo valiosas imágenes de esta época en Santander, de la UIMP y, en particular de Lorca y La Barraca. La conferencia fue muy apreciada por los asistentes por lo amena pero también porque les daba información sobre el ambiente intelectual de la UIMP y Santander en aquella época muy poco conocida por ellos. Al final firmó numerosos ejemplares de su edición de *Marianela*, donados por la editorial, Consejería de Cultura, Turismo y Deporte del Gobierno de Cantabria, para el evento.

Después de la conferencia, los congresistas disfrutaron de un Vino Español ofrecido por la AEPE en conmemoración del 40º aniversario. Por la tarde, se realizó la Asamblea General de la Asociación, seguida del banquete de despedida en el incomparable marco donde se ubica el restaurante "Balneario La Magdalena".

Durante cinco días los congresistas, mezcla de socios de hace muchos años y otros nuevos, tuvieron múltiples oportunidades de compartir experiencias profesionales, hablar de posibles proyectos en común, de comentar talleres y ponencias y de disfrutar de la mutua compañía. También fue motivo de gran satisfacción conocer a nuestros cuatro becarios, que desde el día anterior al comienzo del Congreso, ayudaron mucho a la Junta Directiva en diversos trabajos. Dirigieron unas palabras al recibir oficialmente sus becas durante la Asamblea General. Ellos fueron dos jóvenes profesores españoles, uno de Málaga, (Fernando Diego Frías) y otra de Alcalá de Henares (Clara María Molero), un profesor chileno (Gerardo Hernández) que ejerce desde hace muchos años en Suecia, y un joven profesor de la Academia Médica de Tashkent, Uzbekistán. Este profesor en particular suscitó gran interés ya que pudo explicarnos el estado de la enseñanza del español en este lejano país donde, hasta ahora, la AEPE no ha tenido ningún socio y donde ni siquiera existe Consulado Español. Todos comprendimos la gran necesidad que tienen los profesores de español en Uzbekistán de relacionarse con profesores de y en otros países para poder desarrollar así mejor su labor. Gracias a esta experiencia con su beca de la AEPE, el becario piensa volver a su país y formar una Asociación de Profesores de Español en Uzbekistán. Resultó emotivo el hecho de que Abdunazar Juraev, nuestro becario, declarara que gracias a su viaje al Congreso en Santander, había visto por primera vez el mar. Esperamos que las instituciones de Cantabria que nos han apoyado con generosidad y entusiasmo, se alegren de que ese mar haya sido el Cantábrico.

## Inscritos con posterioridad a los aparecidos en el Boletín de julio

Almeida de Oliveira Lima, Iranildes, **Brasil**  
Amato, Iole Maria Rosa, **Italia**  
Beekman, Marjolijn, **Holanda**  
Beekman, Gerrit, **Holanda**  
Chirinos, Luis, **Francia**  
Cumplido Castaño, Ismael, **España**  
Dobrowolska, Magdalena, **Polonia**  
Eurlings, Marjo, **Holanda**  
Eurlings, Sr., **Holanda**  
Fernández Barcia, Guillermo, **España**  
Gyllenhammar, Märta, **Suecia**  
Härtl, Peter, **Alemania**  
Hediger, Helga, **Suiza**  
Heine, Klaus, **Alemania**  
Heine, Monika, **Alemania**

Hermosilla, Carmen de, **España**  
Klingdahl Hansson, Gunvor, **Suecia**  
Le, Duk Khank, **Vietnam**  
Milingi, Maria Luisa, **Italia**  
Mornsjö, Ann-Charlotte, **Suecia**  
Müller, Jacqueline, **Holanda**  
Navarro Serrano, Pedro, **España**  
Royano Gutiérrez, Lourdes, **España**  
Rodríguez, Beatriz, **España**  
Sinnato, Maria, **Italia**  
Smirmova, Irina, **Rusia**  
Szymanski, Maciej, **Polonia**  
Tejerina Cardozo, José Alberto, **Polonia**  
Villegas de Nauta, M<sup>a</sup> Ángeles, R., **Alemania**

## RECORTES DE PRENSA DE LA UIMP Y OTROS

Extracto de la nota de prensa de la UIMP de la inauguración  
del XLII Congreso Internacional de la AEPE

Fecha: 30/07/2007



*Solemne Inauguración. De izquierda a derecha: José Manuel Blecua, Secretario de la RAE, Miguel Ángel Revilla, Presidente de Cantabria, Salvador Ordóñez, Rector de la UIMP, Sara Saz, Presidenta de la AEPE y Samuel Ruiz, Primer Teniente Alcalde del Ayuntamiento de Santander.*

El rector de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), Salvador Ordóñez, ha apoyado el desarrollo del Campus Comillas “sin ninguna restricción” y ha pedido la “plena participación académica e investigadora en el diseño y organización del mismo”, desde “la reciprocidad y desde la lealtad más absoluta” al proyecto.

Ordóñez, que participó en la inauguración del XLII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español, que se celebra en la UIMP de Santander, señaló que se trata de un evento “extraordinario” por “coincidir con el 40 aniversario” de la AEPE.

“En el año 67”, indicó Ordóñez, “se crea aquí vuestra Asociación”, que cuenta con una gran importancia “por ser una organización profesional, de carácter no lucrativo y apolítica”. En el mismo contexto manifestó “el valor del lema”-Al profesor de Español, no importa su nivel ni dónde esté: Bienvenido, te esperamos en la AEPE-.

La UIMP, recalcó, “está enteramente abierta a vosotros” ya que “somos una universidad” que aunque “sólo tenemos nuestro orgullo intelectual y todo los demás posiblemente nos falta, estamos dispuestos a ayudarnos en todo”.

Para terminar, el rector quiso hacer suyas las palabras del secretario general de la UIMP hace 75 años, el poeta Pedro Salinas, cuando afirmó que “es necesario que todos, absolutamente todos los santanderinos, se percaten de la grandísima importancia de la Universidad Internacional y le presten su entusiasmo y su decidida cooperación. Esto es capitalísimo, ya que nosotros, sin la asistencia de los montañeses, nada podemos hacer.”

La experiencia de la UIMP en enseñanza del castellano sería básica para el Campus Comillas

## 150 profesionales se reunirán en el Congreso Internacional de Profesores de Español

EUROPA PRESS. Santander

Alrededor de 150 profesionales, procedentes de una veintena de países, se reunirán desde el próximo lunes, 30 de julio, en el XLII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE), que acogerá el Campus de Las Llamas de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) durante la próxima semana.

Así lo explicaron en rueda de prensa la vicerrectora de Extensión Universitaria de la Menéndez Pelayo, Virginia Maquieira, y la presidenta de la AEPE, Sara Saz, quienes destacaron la tradición de la Universidad en la enseñanza del español y la vinculación de esta institución con la Asociación Europea de Profesores de Español.

La conferencia inaugural del Congreso tendrá lugar el lunes a las 12.00 en el Paraninfo de La Magdalena. Correrá a cargo del secretario de la Real Academia Española, José Manuel Blecua, quien disertará sobre *La enseñanza del español en los siglos de Oro*.

La clausura contará con la intervención de Benito Madariaga, cronista oficial de Santander.

Sara Saz, presidenta de la AEPE, recordó los orígenes de la asociación en Santander en el año 1967, aunque, según señaló, sus miembros no se reúnen en la capital cántabra desde 1969 por lo que “ya era hora de volver”, dijo.

Enfaticó el carácter “internacional” de la Asociación Europea de Profesores de Español y, a modo de ejemplo, apuntó que los 150 participantes llegarán a Cantabria procedentes de una veintena de países.



La vicerectora junto con las dos ponentes.

MADARIAGA

### UIMP y Campus Comillas

Por su parte, la directora de los Cursos para Extranjeros de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Lourdes Díaz Rodríguez, aludió a la actividad desarrollada en el Campus de Las Llamas, que engloba los cursos para estudiantes extranjeros, los de formación continua de profesorador, auspiciados por el Ministerio de Educación y

Ciencia (MEC); y los títulos de postgrado.

Aseveró que “en un año tipo” el número de alumnos extranjeros en el campus de Las Llamas llega a 1.000, mientras que los profesores de lengua extranjera que perfeccionan sus conocimientos suelen ser entre 180 y 200, y los de estudiantes de postgrado 70. Sobre la coexistencia de los Cursos de Extran-

jeros de la UIMP con la oferta de estudios del castellano que se prevé ponga en marcha en Cantabria la Fundación Campus Comillas, Díaz Rodríguez hizo hincapié en que lo “importante” es la “difusión del español” y, al respecto, consideró que “cuantos más seamos para hacer esa difusión, mejor servicio se hará al español”. Por su parte, la vicerectora de Extensión

Universitaria apuntó que hasta el momento, las actividades de Campus Comillas constituyen “un proyecto” mientras que los cursos de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo “son una realidad”. En todo caso, subrayó que la experiencia de la Menéndez Pelayo resultaría “un aporte fundamental” para el centro de estudios del castellano de Comillas.



## Revilla dice a los profesores de español que Comillas será «una cita obligada»

El presidente de Cantabria inauguró el Congreso de la Asociación Europea

CARLOS OLEAGA SANTANDER

El presidente de Cantabria, Miguel Ángel Revilla aseguró ayer durante la apertura del XLII Congreso de la AEPE (Asociación Europea de Profesores de Español) en el Parramón de La Magdalena, que el Campus Comillas será una cita obligada para todos los asistentes: «Van a tener que venir por el Campus Comillas», afirmó.

Por otro lado, Revilla anunció que se reunirá hoy mismo con César Allerta, presidente del Grupo

Telefónica, para tratar de cerrar un acuerdo de patrocinio con el proyecto de Campus Comillas, el cual se ha convertido, a juicio del presidente, en «un proyecto de estado». Remarcó también a los socios de la AEPE que «el título de mayor grado en la enseñanza del español se conseguirá en Comillas. Tendrá la máxima categoría y estará dirigido no a los alumnos, sino a los profesores».

Salvador Ordóñez, rector de la UIMP declaró que «la Universidad Internacional Menéndez Pelayo



Comité de honor de la inauguración del Congreso Internacional de la AEPE. / BRUNO MORENO

apoya totalmente este proyecto —el Campus Comillas— de manera honesta y clara».

Ordóñez añadió que «es un honor acoger el congreso de la AEPE, que se fundó hace cuarenta años en la UIMP» y afirmó que «el Parramón de La Magdalena ha sido

siempre un punto de encuentro para la lengua y la cultura española y continuará siéndolo».

El secretario de la Real Academia Española, José Manuel Blecua, fue el elegido para la conferencia inaugural con una charla la enseñanza del español en los siglos de

oro. Su discurso estuvo centrado principalmente en la figura de Diego de Valdés y su obra de 1538, «Tratado de la lengua», que revisa los principales problemas de la lengua española en el siglo XVI, que «son prácticamente los mismos que existen en nuestra sociedad actual».

6 | EL DIARIO MONTAÑÉS | SÁBADO 28 DE JULIO DE 2007

Cantabria



## 150 profesores de español de 20 países acuden al foro de la Asociación Europea

El Campus de las Llamas, que potencia su actividad docente, acogerá el congreso internacional de esta entidad asociativa fundada hace 40 años en Santander

GUILERMO BALBONA SANTANDER

Las cifras revelan una fidelidad permanente a los modelos y ofertas de enseñanza que integran la actividad docente del Campus de las Llamas: a los Cursos de Español para extranjeros de la UIMP, «un año tipo», se matriculan unos mil alumnos en los foros de lengua instrumental, alrededor de doscientos profesores extranjeros para los seminarios sobre nuevas tecnologías, cine, teatro... y en torno a setenta alumnos de postgrado y máster.

Su directora, Lourdes Díaz, que tomó el pasado mes de marzo las riendas de los contenidos académicos con mayor historia y tradición de la UIMP, ligados a las raíces de la propia institución, asegura que no espera ninguna incompatibilidad ni confrontación con el nuevo proyecto de la Fundación Campus Comillas con la que comparte muchos de los objetivos y contenidos. Al contrario, Lourdes Díaz hizo hincapié ayer en la importancia de que exista una buena sintonía entre la ya tradicional oferta de la UIMP



Lourdes Díaz, Sara M. Saz y Virginia Maquieira presentaron los proyectos de Las Llamas. / ROBERTO RUIZ

y el futuro proyecto de Comillas, «porque en la difusión del español contamos más seamos mejor servicio haremos, y si se consigue sintonía entre la actividad de los dos campus se potenciará el trabajo». La vicerrectora de Extensión Universitaria

de la UIMP Virginia Maquieira, se mostró partidaria de esa colaboración y convivencia futura pero recordó que, «por el momento, el Campus Comillas es un proyecto y esto es una realidad. En todo caso, mixtizo, «la experiencia de la Menéndez Pelayo resultaría un aporte fundamental» para el nuevo centro de estudios del castellano de Comillas.

Entre las convocatorias que refuerzan la actividad diaria de Las Llamas y que subrayan su buena salud, se presentó ayer el XLII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español, que inaugurará el próximo lunes el secretario de la Real Academia Española, José Manuel Blecua, con una ponencia sobre «La enseñanza del español en los Siglos de Oro». Virginia Maquieira, quien resultó cómo en ocasiones la profusa actividad de La Magdalena solapa la vitalidad académica de los cursos de español, subrayó la importancia de un foro que reunirá en Santander a cerca de 150 profesores, de 20 países.

La presidenta de la AEPE, Sara Saz, se mostró emocionada por poder celebrar esta cita en la UIMP «ese día en la que se fundó la asociación hace 40 años y a la que no se había vuelto desde 1967». Virginia Maquieira y Sara Saz coincidieron en destacar la tradición de la Universidad en la enseñanza del español y la vinculación de esta institución con la Asociación Europea, que con el paso del tiempo ha extendido su influencia por EEUU, Canadá y Latinoamérica.

Entre las últimas incorporaciones a la AEPE, que se reflejarán en el congreso de Santander, destaca la presencia de docentes de Taiwán, Corea, Vietnam y Uzbekistán, «países este último donde, al igual que en Siberia, el español está de moda, aunque no se porqué», dijo Saz. La clausura del foro contará con la intervención de Benito Mandiárga, cronista oficial de Santander con una ponencia que versará sobre «García Lorca: La Barraca» y la generación del 27 en Santander».

## CARTAS IMPORTANTES

A continuación reproducimos las cartas que hemos recibido en el mes de septiembre del Presidente del Gobierno, Excmo. Sr. D. José Luis Rodríguez Zapatero, del Ministro de Asuntos Exteriores, Excmo. Sr. D. Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé, del Ministerio de Cultura y de la Directora del Instituto Cervantes, D<sup>a</sup> Carmen Caffarell Serra. Tras la del Presidente del Gobierno intercalamos la primera recibida, ya comenzado el Congreso, del Ministro de Asuntos Exteriores a quien, lamentablemente, no fue posible incluir en el Comité de Honor del programa.

### EL PRESIDENTE DEL GOBIERNO

Madrid, 6 de septiembre de 2007

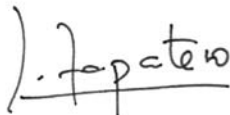
Sra. D<sup>a</sup>. Sara M. Saz  
Presidenta de la Asociación Europea  
de Profesores de Español  
Apartado de Correos, n<sup>o</sup>. 1  
28450 COLLADO MEDIANO  
(MADRID)

Estimada señora:

Contesto con mucho gusto a la carta que me hace llegar en estos días, con la que también me remite documentación correspondiente al XLII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español, que se acaba de clausurar y cuyo Comité de Honor he tenido el placer de presidir.

Le agradezco mucho la citada información y aprovecho la ocasión para transmitirles mi reconocimiento sincero y los mejores deseos en el futuro.

Un saludo muy cordial, extensivo a todos los asociados,



José Luis Rodríguez Zapatero

Madrid, 24 de julio de 2007

Sra. D<sup>a</sup> Sara M. Saz  
Presidenta  
Asociación Europea de Profesores de Español  
Apdo. de Correos, nº 1  
Collado Mediano  
28450 Madrid

Estimada Sra.,

Leí con interés su amable carta de invitación para formar parte del Comité de Honor de la candidatura de la Asociación Europea de Profesores de Español para organizar el XLII Congreso Internacional en Santander los días 30 y 31 de julio, así como los días 1, 2 y 3 de agosto.

A este respecto, estimo que dicha cita brindará una oportunidad excelente para poner de relieve la contribución de la AEPE en la promoción de nuestra lengua y su proyección exterior.

Por ello, y aunque por motivos de agenda no podré asistir al Congreso, me complace comunicarle que me será muy grato formar parte del Comité de Honor y ofrecer, con ello, mi respaldo a su iniciativa.

Reciba un cordial saludo.



Miguel Ángel Moratinos

*El Ministro  
De Asuntos Exteriores y de Cooperación*

*Saluda*

*A D<sup>a</sup>. Sara M. Sanz, Presidenta de la Asociación Europea de Profesores de Español y le agradece el envío de la publicación "Actas del XLI Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español" y del informe sobre el XLII Congreso Internacional de la AEPPE y 40<sup>o</sup> Aniversario de la Fundación de la AEPPE en Santander", así como de la carpeta con el material entregado en el Congreso, que ha tenido la amabilidad de hacerme llegar.*

*Miguel Ángel Moratinos Cuyaubé  
aprovecha esta ocasión para expresarle el testimonio de su consideración más distinguida.*

*Madrid, 03 de Septiembre de 2007*



Sr<sup>a</sup> D<sup>a</sup> Sara M. Sanz  
Presidenta  
Asociación Europea de Profesores de Español  
Apdo. de Correos n<sup>o</sup> 1  
28450 COLLADO MEDIANO (MADRID)

Sra. Dña. Sara M. Sanz  
Presidenta  
AEPPE  
Dept. of Foreign Langs & Lits  
Colorado State University  
Fort Collins, CO 80523-1774  
EE UU

Madrid, 5 de septiembre de 2007

Madrid, 3 de septiembre de 2007

Estimada Presidenta,

Acuso recibo a su carta del pasado día 8 de agosto dirigida al Ministro de Cultura, y en su nombre le agradezco la documentación que con motivo de la celebración del XLII Congreso Internacional organizado por esa Asociación, le ha enviado.

Un saludo,

Mayra Bravo  
Jefa de la Secretaría Particular del Ministro

Estimada amiga:

Te agradezco mucho el envío de la información y documentación referente al XLII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español. Asimismo os felicito por el éxito del mismo.

Un cordial saludo.



# Informe sobre la Asamblea General del XLII Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores de Español

Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Sala Gerardo Diego  
Viernes, 3 de agosto de 2007 a las 17:00

## ORDEN DEL DÍA

1. Entrega de los diplomas a los becarios AEPE 2007:  
Fernando Diego Frías López - España  
Gerardo Hernández Roa – Suecia  
Abdunazar Juraev - Uzbekistán  
Clara María Molero Perea - España
2. Lectura y aprobación del Acta del XLI Congreso Internacional, Málaga, 2006.
3. Informe de los vocales:  
Suecia: Daisy Padilla Dalence, Secretaria  
Susana Heikel, Vocal, España  
Léontine de Freeve, Bélgica y Holanda
4. Informe de la Presidenta de parte de: Irina Gúseva, Rusia, Milagros Palma, Francia,  
Nicolás de la Barreda, Alemania, Ágnes Martínez, Hungría.
5. Información económica.
6. Propuesta de la Presidenta de enmienda a los estatutos (publicada en el Boletín de abril,  
2007).
7. Sede del XLIII Congreso.
8. Futura sede de la AEPE: gestiones iniciales.
9. Posible Coloquio en Buenos Aires, primavera de 2008: propuesta Susana Heikel.
10. Ruegos y preguntas.

## Comentarios a los puntos del Orden del día

Como en su día, en el siguiente Congreso, presentará la Secretaria el Acta correspondiente para su aprobación, nos limitamos a continuación a exponer algunos comentarios a todos los puntos:

1. Al entregarles los diplomas, cada uno de los becarios hizo su autopresentación.
2. Lectura y aprobación del Acta del XLI Congreso Internacional, Málaga, 2006. Al faltar tanto la Secretaria, como la Vicepresidenta, como la Vocal por España al Congreso de Málaga, el acta se compuso a través de dos versiones presentadas por Luis Chirinos y Pascuala Morote. Con alguna enmienda, quedó aprobada.
3. Informe de los vocales: **Daisy Padilla Dalence**, Secretaria y Vocal por Suecia informó que hasta el 22 de julio habían pagado 26 socios suecos la cuota de 2007. **Susana Heikel**, Vocal por España, habló de su deseo de organizar un coloquio de la AEPE en Buenos Aires en la primavera de 2008 y habló de los primeros contactos que había tenido con la Institución Ortega y Gasset, tanto en Madrid como en Argentina. Quedó en proporcionar más información a los socios, lo que hacemos en la página sección **Noticias de la Junta y nuevas afiliaciones**, pág. 6. **Léontine de Freeve**, aunque no es vocal, ha tenido la amabilidad de seguir encargándose de la recogida de cuotas para los socios de Bélgica y Holanda. Informó que cuatro le habían pagado la cuota y otra la pagó en el Congreso.

4. Informe de la Presidenta al estar ausentes los siguientes:  
**Irina Gúseva**, vocal por Rusia (ausente en la asamblea): 12 socios le pagaron la cuota 2007 y otros 2 la pagaron en el Congreso. Otros 7 no han pagado.  
**Milagros Palma**, Vicepresidenta y vocal por Francia, por razones familiares se marchó precipitadamente antes del comienzo del Congreso, sin poder entregar la información sobre Francia. Se informará más adelante.  
**Nicolás de la Barreda Molina**, vocal por Alemania, escribió en vísperas del Congreso para decir que estaba demasiado enfermo para asistir y, al pedirle que facilitara por lo menos los nombres y datos de los socios alemanes que ha afiliado en los dos últimos años, además de las cuotas recogidas en esos dos años, contestó que se encontraba fuera de su casa por lo que no disponía de esos datos.  
**Ágnes Martínez, Hungría**, Vocal por Hungría en la Junta Directiva anterior, había seguido recogiendo las cuotas de los socios húngaros. Escribió para decir que ya no se puede encargar de ello, pero envió la información sobre los socios de 2006, así como una transferencia bancaria de su saldo. Informó que hay 13 socios, de los que 5 han pagado la cuota 2006. No hay información sobre 2007.
5. Información económica. Hay un problema grave: muchos socios no pagan la cuota si no van al Congreso. Pero todavía es más grave la falta de control, imposible de realizar desde Madrid, de algunos países, especialmente de Alemania y Suiza, donde existen cuentas que no se rinden a Madrid desde hace años. Todos los gastos se efectúan en Madrid (salvo los de correo en algunos países que hay vocal y funciona) y la AEPE no puede funcionar con las pocas cuotas que se pagan a Madrid.
6. Propuesta de la Presidenta de enmienda a los estatutos (publicada en el Boletín de abril, 2007) para que en las próximas elecciones se presente un/a candidato/a a presidente/a con su equipo de miembros de diferentes países, es decir, listas cerradas, con el fin de mejorar el funcionamiento y la armonía de la Junta Directiva. No se aprobó, al no votar afirmativamente los dos tercios de los asistentes. Lamentamos sinceramente que no se efectúe ese cambio en los estatutos por considerarlo absolutamente lógico y elemental para el mejor funcionamiento de nuestra Asociación e incluso para su supervivencia.
7. Sede del XLIII Congreso. Sugerimos, sin que hubiera otras propuestas, la posibilidad y conveniencia de que se celebre en Madrid.
8. Futura sede de la AEPE: gestiones iniciales. La Presidenta habló, y viene haciendo gestiones para ello, de la necesidad de buscar una sede fija para la AEPE. Desde que la AEPE dejó de tener sede en el anterior Instituto de Cooperación Iberoamericano, se han perdido valiosos materiales y documentos. Puesto que la presidencia de la AEPE cambia, o puede cambiar, cada tres años, parece imprescindible encontrar un lugar fijo en España donde se pueda custodiar todos los materiales de la AEPE. Cuando haya algún resultado, se comunicará.
9. Ver información en **Noticias de la Junta**.

Lamentamos que, por una u otra razón, como hemos dicho, tres miembros de la Junta Directiva estuvieran ausentes: Irina Gúseva, vocal por Rusia, se tuvo que marchar antes de la asamblea. La Vicepresidenta y vocal por Francia, Milagros Palma, llegó a Santander el fin de semana antes del comienzo del Congreso pero tuvo que volver urgentemente a París por razones familiares, antes del día de las inscripciones. El vocal por Alemania, Nicolás de la Barreda, me informó antes del Congreso que, debido a su delicado estado de salud, no podría acompañarnos y no pudo enviar el estado de afiliaciones y cuotas en este país.

## **Informes de los becarios**

Nuestros cuatro becarios en 2007 fueron Abdunazar Juraev, de la Academia Médica de Tashkent, Uzbekistán, Fernando Diego Frías López, de Málaga, Gerardo Hernández Roa, de Suecia, y Clara María Molero, de Alcalá de Henares (Madrid). A continuación aparecen sus informes:

### **De Abdunzar Juraev:**

¡Estimada Presidenta Sara Saz! ¡Estimados miembros de la comisión Ejecutiva. Estimados amigos, colegas!

Gracias para todos por haberme otorgado la beca de participación al XLII Congreso de la AEPE celebrado en Santander con la ocasión del 40 aniversario de la Fundación de la AEPE en UIMP.

El Congreso ha sido una gran oportunidad y una experiencia inolvidable para mi tanto debido a las ponencias a las que pude asistir. Me alegro mucho de que durante el Congreso conocí a otros profesores becarios y estaba muy contento colaborarlos con espíritu de simpatía y amistad.

En el Congreso pude conocer más de cerca la organización y el funcionamiento de AEPE. Conocer sus numerosos socios desde 20 países del mundo y aprender algo necesario y experiencia de ellos fue muy importante, útil para mi futuro trabajo. Las experiencias obtenidas son necesarias en las actividades de profesores de español. Tengo muchos planes de aprender e intercambiar nuevas estrategias para la lección, para la enseñanza en mi país. Me gustan mucho las ponencias sobre “Diploma Internacional de Español (DIE)”, “El examen del DELE”, “La Cultura Hispanohablante y el enfoque en las clases de Español”, “La pragmática aplicada a E/LE” y muchos otros. Todos no se pueden enumerar aquí.

Todas las actividades me han permitido profundizar mis conocimientos sobre diferentes aspectos de la lengua española. El Congreso fue para mi una oportunidad única e inolvidable. Todos los socios son especialistas magníficos. Vamos a continuar en tal espíritu.

Yo voy a difundir toda la experiencia, conocimiento en nuestras Universidades, escuelas etc. Pienso que, en futuro Congreso muchos de mis colegas participarán con nosotros.

El Congreso fue: 1) muy efectivo 2) útil 3) interesante 4) satisfactorio.

Para resumir, mi experiencia en el XLII Congreso de la AEPE celebrado en Santander ha sido muy enriquecedora desde varios puntos de vista: profesional, cultural, organizacional. Los socios me han ofrecido un verdadero ejemplo de dedicación y profesionalismo en su trabajo de formadores tanto con sus comunicaciones. La presencia y la intensa participación de los miembros jóvenes causó alegría para mí. De experimentados socios (porque hay socios hace 20-30 años y más) tenemos que aprender muchas cosas. En conferencia inaugural presentación de D. José Manuel Blecua Perdices, Secretario de la Real Academia Española sobre “La enseñanza del español en los Siglos de Oro” era muy interesante. Estoy contento de conocer con él. Además, quisiera agradecer al Presidente y Comisión Ejecutiva de la AEPE, Presidente del Gobierno de Cantabria, Ayuntamiento de Santander, rector, Vicerrector Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Fundación Campus Comillas para excelente organización, excursión,

comida, banquete etc. La AEPE, me parece es una de magnificas Asociaciones. Gracias a todos. Cordialmente, Abdunazar Juraev.

### **De Fernando Diego Frías López, Málaga:**

Querida Junta de la AEPE:

Tras mi primera toma de contacto con la Asociación en el Congreso de Málaga, y a pesar de no haber podido asistir lo que hubiera querido por motivos profesionales, contemplé la posibilidad de mantener el contacto y presté el interés de los eventos que se organizaban. Como malagueño y profesor en Málaga, me informaron en mi escuela de este evento y participé junto a otros profesores. Asistí a ponencias y a las cenas de inauguración y clausura, en las que compartí mesas con otros profesores malagueños, españoles y “españolizados”. Asimismo con “mis” estudiantes, los cuales tenía a mi cargo como responsable también de las actividades, fui a la fiesta organizada en la playa.

Al enterarme de la beca que ofrecían para el año siguiente, enseguida moví los mecanismos necesarios para solicitarla ya que lo consideré una oportunidad única de disfrutar de un acontecimiento tan bien organizado y rico en experiencias nuevas.

Con gran alegría la recibí y me disponía a asistir sin saber tampoco con lo que me iba a encontrar y con quien.

Llegué a Santander desde Málaga por un puente simbólico entre los dos Congresos. Y enseguida, tras hacerme con la zona, me puse a trabajar en la logística del Congreso. Junto a Sara, Carlos, Daisy, Milagros (que se tuvo que marchar de improviso prácticamente), Clara, Abdunazar y Gerardo, y con la ayuda toda la semana de los bedeles de la UIMPE.

Desde aquí quería hacer un homenaje escrito a todos ellos, que, para quien no lo sepa, “se lo curraron” (permítanme la expresión popular) muy mucho. La verdad que no paramos. Y los ratitos que podíamos, ya por la tarde noche sobre todo, nos escapábamos a dar una vuelta a la playa y al centro de la ciudad maravillosa de Santander.

La verdad es que con los otros becarios es con los que he vivido personalmente experiencias más gratificantes: vivir con Clara el momento en que Nazar vio y probó por primera vez el agua del mar, o probó la comida española, o disfrutó con un concierto de flamenco, o vio un libro de español “del siglo XXI”... Compartir la semana, comidas y charlas con ellos y Gerardo y Daisy, siempre tan amables. Y bueno, el trato cotidiano con Carlos y Sara, en todo momento desviviéndose y anteponiendo el trabajo por la AEPE y el que todo el mundo se sienta lo mejor posible a su salud.

Son muchos los momentos, las personas, las experiencias que he vivido y conocido. Gente de todo el mundo con los que pude compartir momentos breves, pero interesantísimos. Me gustaría nombrar a todos, pero todos sabéis quienes sois y os he cogido mucho cariño, un contacto que no me gustaría que se perdiera. Para ello, he hecho un blog <http://aepesantander.blogcindario.com/> en el que me gustaría que participara el mayor número de personas posibles. ¡Hay muchas fotos!

Agradecer por supuesto también a Santander en sus diferentes organismos y, en especial, a la Fundación Comillas, empezando por el gran Miguel Ángel Revilla, como representante de Cantabria que la alabó, hasta llegar a Beatriz Noriega, que tanto estuvo pendiente a nosotros para que todo lo relacionado con excursiones e inauguración estuviera perfecto. Y agradecer a José Manuel Bleuca, maestro que estudié en la Universidad, al que le puse cara, a Francisco Moreno, con su magnífica conferencia y a

los responsables de la UIMP, siempre pendientes a nosotros también.

He podido conocer más la Asociación, su historia, sus miembros, su funcionamiento interno, he podido asistir a algunas ponencias y talleres, no a todos los que me hubiera gustado (no hubo mucho tiempo material para hacer todo), que me resultaron muy interesantes. Pude conocer las novedades editoriales. Y di una ponencia sobre la cultura del hispanohablante, que hice lo mejor que pude, basándome en mi experiencia en escuelas privadas en Málaga, que se verá reflejada en las actas.

Con todo esto, muchísimas gracias a Sara, Daisy, Susana y Milagros y a quien haya podido darme el impulso para asistir a esta grata experiencia.

¡¡¡Y un abrazo fuerte a todos los Aepeístas!!!

### **De Gerardo Hernández Roa, Suecia**

He quedado muy satisfecho por lo logrado en el último Congreso de la AEPE en Santander. Tanto en lo personal como en lo colectivo. He sido miembro de AEPE mas de veinte años y había asistido a no mas de tres o cuatro Congresos. Lugares que recuerdo como Logroño, Salamanca. Por entonces la mayoría de la directiva eran de España. Me acuerdo de esas discusiones que me hicieron desalentar un tanto ya que ellas se refrían al castellano hablado en España que se tenía como un tanto “superior” al de Hispanoamérica. Mi discusión era que encontraba esto un poco trasnochado ya que sabía que ya hacía muchos años esto se había abierto a partir del Libro de Rubén Darío “Azul” publicado en Chile cuando este poeta estaba exiliado a principios del siglo XX. Pero estos Congresos en España fueron hechos hace 25 años atrás. Por ello fue muy positivo ver una Directiva mucho mas representativa del Mundo Cultural hispanohablante y que ya nadie dudaba de la enorme riqueza de nuestro idioma justamente por esto: el estar tan repartido en nuestro mundo. El trabajo de los becarios fue bastante en los primeros tres días por lo que nos perdimos muchas charlas o ponencias, a pesar de ello tuvimos la oportunidad de conocer colegas de Taiwán, Japón, EE.UU, Italia, Polonia, Rusia etc... lo que fue muy valioso. Aparte de reencontrar viejas amistades de colegas de Hispanoamérica que trabajan en Europa (Francia, Alemania etc..) como así nacionales de esos países de los cuales tenía muy bellos recuerdos. Pienso que la Organización estaba muy bien preparada. El local de la Universidad moderno y acogedor. Las ponencias que tuve la suerte de escuchar las encontré muy interesantes. El último tema dedicado al gran poeta Federico García Lorca estuvo muy completo .Mi suave crítica es que faltó en la parte de su viaje por Argentina y Chile el gran apoyo que obtuvo en ese entonces de Pablo Neruda quién como Cónsul de Chile en España rescató a tantos huérfanos de la Guerra Civil Española enviándolos ya a Argentina, Chile, México y Venezuela. Pero bueno esto podría ser motivo para una nueva ponencia en el futuro. Otra ponencia para el futuro podría ser sobre la gran poeta y novelista nicaragüense Gioconda Belli que muy pocos la conocían y eso que ella ya ha obtenido varios premios literarios en España. Quiero destacar la presencia de Uzbekistán en la grata persona Juraev Abunazar con quién tuvimos el honor de estar juntos ya que también era becario. Creo que esto debería ampliarse un tanto mas, facilitando la venida de estas personas o colegas que por supuesto, deberían tener un apoyo económico más amplio que a lo mejor se podría buscar en las tantas posibilidades que se pueden obtener de la Unidad Europea. No me queda mas que agradecer esta suerte que he tenido al ser elegido becario. Agradecer también a todos los que se han acercado y si a alguno no los

he contactado, por favor aquí va mi dirección y les prometo respuesta lo mas pronto posible: [gerardofernandez\\_roa@hotmail.com](mailto:gerardofernandez_roa@hotmail.com)

Este es mi informe y nuevamente les agradezco a todos los participante en forma muy especial a la Directiva de AEPE por el apoyo dado a mi persona y por el XLII Congreso Internacional de la AEPE en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (en su 40 Aniversario de la fundación de la AEPE).

### **De Clara María Molero Perea, Alcalá de Henares**

El Congreso de la AEPE este año en Santander me ha hecho ver desde otro punto de vista esta cita anual a la que acudimos año tras año.

Soy miembro de la asociación desde el año 2003, cuyo Congreso anual se celebró en mi ciudad, Alcalá de Henares. Desde ese año he intentado asistir todos los años a nuestra cita pero siempre, bien por motivos laborales, o bien económicos, no he podido disfrutar nunca de todo el Congreso. Este año gracias a la beca he podido asistir toda la semana al Congreso, ver desde el primer día cómo se organiza todo, desde las inscripciones hasta la cena de clausura, asistir a diferentes charlas y poder vivir el día a día. Esto ha sido una experiencia gratificante y por eso tengo que dar las gracias a la asociación por la oportunidad que nos ha brindado.

Por otro lado, el lugar elegido este año ha sido el idóneo. Santander, lugar que no conocía, y la Universidad Menéndez Pelayo nos ha brindado la oportunidad de poder celebrar el cumpleaños de la AEPE en el mismo emplazamiento en el que se fundó la asociación y eso ha sido un privilegio.

No puedo dejar de mencionar el componente humano que tiene el Congreso. Empezando por la presidenta, Sara Saz y su marido, que en todo momento nos han ayudado en algo que era la primera vez para todos. Por otro lado, al resto de los becarios, hemos tenido la suerte tanto en lo personal como en el trabajo que había que desempeñar, de habernos compenetrado muy bien. También tengo que dar las gracias a todos los miembros de la asociación que han asistido al Congreso, su amabilidad, su cariño, su educación y su experiencia nos han servido de mucho para que en lo momentos en los que no todo salía bien, o salía bien más tarde de lo que cabía esperar, respondieran con una sonrisa y amabilidad. Gracias.

A nivel personal lo que me ha aportado el Congreso requeriría de un nuevo informe; nuevos amigos repartidos por todo el mundo, momentos de risa, de alegría, de estrés y de crecimiento personal, que es lo fundamental.

A nivel académico-laboral, me he dado cuenta de lo difícil que es montar algo de estas características, que todo salga bien, que todo el mundo esté contento, etc. He aprendido con las charlas y ponencias del Congreso, y he aprendido mucho hablando con los socios, todavía recuerdo cómo me quedaba con la boca abierta cuando el profesor Chirinos me contaba su experiencia académicas y vital. Hemos estado rodeados de verdaderas personalidades intelectuales, pero lo que es más importante, bajo mi opinión, de buenas personas que nos han hecho el trabajo muy agradable.

Por todo ello gracias por esta experiencia, espero que el año que viene los becarios tengan la misma suerte que yo y pueda ayudarles en todo, como conmigo habéis hecho este año.

Un saludo, Clara María Molero Perea

**BECAS Y BECARIOS DE LA AEPE**  
**Convocatoria de tres becas AEPE para 2008**  
**BASES DE LA CONVOCATORIA**

1. Las becas convocadas son exclusivamente para profesores de español de cualquier nivel, en ejercicio o a punto de comenzarlo, extremo que se probará documentalmente.
2. Es condición indispensable que los solicitantes sean ya, en la fecha en que presenten su solicitud, socios de la AEPE.
3. El importe de cada beca será de mil euros netos, del que se descontarán los gastos de inscripción y estancia del candidato durante su asistencia al Congreso. Las becas se entregarán en una ceremonia durante la Asamblea General.
4. Se procurará conceder una a cada una de las áreas:
  - Asia
  - Latinoamérica
  - Europa
5. Documentación que debe enviar el/la solicitante:
  - a) Formulario de solicitud según el modelo adjunto (pág. 22).
  - b) Currículum vitae de un máximo de 2 folios.
  - c) Dos cartas de recomendación.
  - d) Una corta redacción (máximo de 500 palabras) sobre su trayectoria como profesor/a de español y las razones, incluida la situación económica, por las que piensa que merece la beca.
6. Las obligaciones de los becarios serán:
  - a) Participar en el XLII Congreso con una ponencia o taller y colaborar con la Junta en alguna misión que le sea encomendada.
  - b) Remitir a la Junta, en el plazo de un mes después del Congreso, una evaluación (mínimo de un folio) de su experiencia en el Congreso
7. El plazo de recepción de las solicitudes en la AEPE finalizará el 31 de enero de 2008.
8. Se remitirá la documentación solicitada en el punto 5 a:
  - AEPE. Apartado Postal nº 1, Collado Mediano, 28450 Madrid.
9. Se decidirán los seleccionados antes del 31 de marzo de 2008. La AEPE, previa deliberación del Comité de Becas, notificará, lo antes posible, a partir de esa fecha y mediante carta oficial a los elegidos, la concesión de las becas.
10. La participación en esta convocatoria supone la aceptación de sus bases.

## FORMULARIO DE SOLICITUD DE BECA AEPE 2008

Nombre y apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_ País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Correo electrónico.: \_\_\_\_\_

Nombre del centro de trabajo: \_\_\_\_\_

Dirección completa (con teléfono, Director, Correo electrónico): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Soy socio de la AEPE desde el año \_\_\_\_\_ o envío con fecha de hoy,  
\_\_\_\_\_ mi afiliación a la AEPE

---

### AFILIACIÓN A LA AEPE

Nombre(s) y apellido(s): \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Código postal: \_\_\_\_\_ Ciudad: \_\_\_\_\_ País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Correo electrónico: \_\_\_\_\_

Autorizo/No autorizo a la Junta Directiva para facilitar estos datos a otras instituciones, editoriales etc.

Sí  No

Por favor, rellenad y enviad, con fotocopia del ingreso o transferencia de la cuota anual de 30 euros, a:

AEPE, Apartado de correos 1. Collado Mediano, 28450 Madrid.

Datos bancarios de la AEPE: Banco Santander Central Hispano, c/c 0049-5121-28-2110042308. IBAN: ES57. **Por favor, no enviar cheques y abonar, si los hay, gastos de la transferencia.**



## **Acto de celebración del 40º aniversario de la fundación de la AEPE**

### **Recuerdos del aniversario**

Para dejar constancia del 40º aniversario, todos los asistentes al Congreso recibieron un pequeño plato conmemorativo de cerámica y un librito de la historia de la AEPE basado en las entregas que estuvimos publicando en Boletines anteriores. Agradecemos a la Consejería de Cultura, Turismo y Deporte de Cantabria la financiación de estos recuerdos.

### **Recuerdos del pasado de algunos socios:**

El jueves, 2 de agosto, nos reunimos los socios en una sesión extraordinaria para recordar la trayectoria de la AEPE. La inmensa mayoría de los presentes (aunque no todos) llevaban muchos años en la AEPE y recordaron, por un lado, aquellos Congresos y coloquios que más destacaban en su memoria, y por otro, aquellas personalidades tan entrañables para los socios como Manuel Muñoz Cortés, Emilio Lorenzo Criado, Sergio García Oriol y otros. Pronunció unas breves palabras de introducción Sara Saz, en las que recordó su incorporación a la AEPE en 1978, a través de su asistencia al Congreso que se celebró ese verano en Budapest, mencionando los nombres de algunos de los importantes hispanistas que estuvieron presentes en ese gran Congreso. Después tomó la palabra Susana Heikel, actualmente vocal por España pero profesora de español en Suecia durante largos años, donde tuvo la oportunidad de conocer de cerca a la gran promotora del español y de la AEPE, Matilde Goulard de Westberg. A continuación intervinieron sucesivamente Luis Chirinos, de Francia, Claudine Van Lier, nuestra socia de mayor antigüedad y Vicepresidenta de la Primera Junta Directiva de la AEPE de 1970, a quien reconocimos este hecho mediante la presentación de una placa en el banquete final del Congreso. Seguidamente habló Antonio Hermosilla, quien entró a formar parte de la AEPE mientras trabajaba en el Consulado de España en Toulouse. Antonio llevaba muchos años sin poder asistir a los Congresos de la AEPE por lo que nos alegramos todos de que tanto él como su esposa pudieran acompañarnos en tan señalada ocasión. Igualmente aportaron recuerdos valiosos Léontine de Freeve, Graham Long (cuyos recuerdos de Emilio Lorenzo Criado publicamos en el Boletín de julio de este año), Edouard Malka, María Vega, y Carlos Sanz.

La sesión se desarrolló con gran cordialidad y sirvió para recordar la larga trayectoria e importante historia de la AEPE que debemos tener en cuenta al planificar el futuro.

## OTROS CONGRESOS, CURSOS Y CONCURSOS DE INTERÉS PARA LOS SOCIOS

### **II Congreso Internacional de FIAPE (Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español). “El español: una lengua, muchas culturas.”**

Participé como representante de la AEPE en este Congreso realizado entre el 26 y 29 de septiembre en la Universidad de Granada. Otros “aepistas” que participaron fueron John van der Heyden, Ágnes Martínez (en representación de Anna-Mária Rentería, Presidenta de la Asociación Húngara de Profesores de Español) y Liliana Recines, de Italia. Las sesiones de trabajo, ponencias, comunicaciones y talleres, todos dedicados a la didáctica del español, se desarrollaron en la Facultad de Filosofía y Letras, donde tuvo lugar también la inauguración. La clausura fue en el patio del Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada. Las siguientes asociaciones afiliadas a FIAPE enviaron representantes: AATSP (EE. UU.), las asociaciones alemana, austriaca, de la República Checa, del Estado de Río de Janeiro, húngara, noruega, francesa, belga, de Estocolmo y del sur de Suecia, y venezolana. El director de la Fundación Campus Comillas, Dr. D. Ignacio Rodríguez del Bosque, tuvo la palabra al principio de la asamblea de los presidentes para hablar de la posibilidad de una futura colaboración estrecha entre Comillas y FIAPE. Se ha quedado en que la Junta Directiva de FIAPE negociará las condiciones de un posible convenio entre la Fundación y FIAPE. Hubo elecciones y el Presidente saliente, propuso que la nueva Junta Directiva se compusiera de la siguiente manera: Presidente: José María Izquierdo (Asociación Noruega de Profesores de Español), Vicepresidenta: Talita de Assis (Asociación de Profesores de Español del Estado de Río de Janeiro), Vocales: Mireille Verdière, Societé Belge des Professeurs d’Espagnol, y Charlotte Berg (Asociación de Profesores de Español de Estocolmo y Asociación de Profesores de Español del Sur de Suecia). Sugirió también que el Secretario/Tesorero siguiera siendo Óscar Berdugo (Eduespaña). Nadie se opuso por lo que se ratificó la propuesta del Presidente saliente. El III Congreso de FIAPE será en 2009 pero todavía no se sabe dónde tendrá lugar.

### **III Premio Cristóbal de Villalón**

Reproducimos a continuación la convocatoria para el III Premio Cristóbal de Villalón, de Valladolid, y animamos a los socios a que concursen:

“La Universidad de Valladolid y la Diputación Provincial de Valladolid, con la colaboración de la Fundación Jorge Guillén, conscientes del desarrollo que el español está adquiriendo en el mundo como lengua de comunicación internacional y de cultura y de la importante labor desarrollada por los profesores, con el fin de promover las experiencias innovadoras en materia de enseñanza del español como lengua extranjera (E/LE), CONVOCAN el III Premio Cristóbal de Villalón.

El Premio está destinado a todos los profesores de español como lengua extranjera, en activo, de cualquier país y de cualquier nivel educativo.

La inscripción permanecerá abierta desde el día 1 de octubre hasta el 31 de diciembre del presente año. La fecha límite para la entrega de los trabajos será el 30 de abril de 2008.

Se becará con 500 euros a cinco finalistas para que participen en un Congreso en

Valladolid donde expondrán sus trabajos. El ganador recibirá 6.000 euros.

Para más información: [www.premiocristobaldevillalon.com](http://www.premiocristobaldevillalon.com)

Rogamos la máxima difusión de esta convocatoria.”

### **XI Congreso Internacional de Traducción e Interpretación San Jerónimo 2007**

**Fecha:** del 24 al 26 de noviembre de 2007.

**Lugar:** Hotel Hilton, FIL, Guadalajara, México.

**Organiza:** Organización Mexicana de Traductores A.C. (OMT), Centro Regional América Latina (CRAL) de la Federación Internacional de Traductores (FIT), Feria Internacional del Libro de Guadalajara.

**Más información:** <http://www.omt.org.mx/>

### **Segundo Congreso Internacional “Escrituras silenciadas: historia, memoria, procesos culturales”**

**Fecha:** del 11 al 13 de diciembre de 2007. **Lugar:** Alcalá de Henares (Madrid).

**Organiza:** Archivo de la Frontera, Centro Medieval de Estudios Oriente y Occidente (CEMOROC), Universidade de São Paulo, Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales, Seminario Interdisciplinar de Estudios sobre Cultura Escrita (SIECE), Universidad de Alcalá.

**Información:** [http://www.archivodelafrontera.com/congreso\\_escrituras\\_silenciadasII.htm](http://www.archivodelafrontera.com/congreso_escrituras_silenciadasII.htm)

### **Congreso del español en la sociedad 2008: “El español: herramienta de trabajo.”**

**Fecha:** del 27 al 29 de marzo de 2008. **Lugar:** Universidad de Swansea, Reino Unido.

**Organiza:** Asociación Internacional para el Estudio del Español en la Sociedad/International Association for the Study of Spanish in Society (SIS/EES).

**Más información:** <http://www.sis.soton.ac.uk/congreso2008.html>

### **XXVI Congreso Internacional de la Asociación de Lingüística Aplicada (AESLA). “De la lingüística aplicada a la lingüística de la mente: Hitos, prácticas y tendencias.”**

**Fecha:** del 3 al 5 de abril de 2008. **Lugar:** Universidad de Almería, Almería.

**Organiza:** AESLA **Más información:** <http://www.aesla.uji.es/congreso>

### **Todoele**

Hemos recibido el siguiente mensaje que puede ser de interés para los socios: “Estimados amigos: Dentro de Todoele (<http://www.todoele.net>), un sitio dirigido a profesores de español como lengua extranjera, hemos creado una sección llamada Comunidad Todoele, que permite la comunicación, colaboración e intercambio de experiencias entre profesores de ELE y que pensamos que puede ser de interés para los miembros de su asociación. La dirección de la misma es:

<http://www.todoelecomunidad.ning.com/>. Reciban un cordial saludo, Todoele.”

### **Tercer Coloquio sobre la Enseñanza del Español, Lengua Extranjera, en Quebec**

**Fecha:** del 1 al 3 de mayo de 2008. **Lugar:** Universidad Concordia, Montreal, Quebec, Canadá.

**Más información:** Luis Ochoa, lochoa @alcor.concordia.ca

## RECORDATORIOS IMPORTANTES

### Instrucciones para las Actas del XLII Congreso en Santander

La extensión de los trabajos para la entrega posterior al Congreso, para su publicación, no deberá superar los diez folios, incluidas notas, ilustraciones si las hubiera y bibliografía. Esta limitación es necesaria para que el número de páginas sea similar en todos los trabajos y, sobre todo, no aumentar el volumen ni el presupuesto de la edición del correspondiente libro.

Antes del 30 de noviembre, y con la extensión indicada deben enviarse los trabajos en archivo electrónico a: [Sara.Saz@colostate.edu](mailto:Sara.Saz@colostate.edu)

Deben ir en formato Word, fuente Times New Roman, interlineado sencillo, tamaño letra 12, título tamaño 16 y negrita, notas a pie de página tamaño 10 y márgenes superior, inferior, izquierdo y derecha de una pulgada (2,5 cm).

### Cuotas

Todavía hay algunos socios que no pagaron las cuotas de 2004 y/o de 2005 y bastantes que no han pagado la de 2006 (la mayoría de los que no asistieron al Congreso de Málaga) y la de 2007. Agradeceremos que las abonéis, por favor, al vocal de los países que lo tienen en la actualidad. Los socios del resto de los países donde no hay vocal debéis abonar la cuota directamente a Madrid en la forma que se indica en el formulario de afiliación, página 24. **En particular, se encarece a los socios de Alemania y Suiza**, como mencionamos en los comentarios a los puntos 4 y 5 del orden del día de la asamblea (pág. 17), **que hagan el abono de sus cuotas directamente a Madrid**. El estar al corriente de la cuota anual, y más todavía de las anteriores, es, como sabéis, la primera obligación de los socios y no hacerlo es falta de solidaridad con los que la cumplen. Recordamos que la cuota de 2007, todavía muy módica, es de 30 euros. Queremos recordar aquí que los importes de la cuota anual y de inscripción a los Congresos, que siguen siendo muy modestos en comparación con otras asociaciones, han estado **congelados** los últimos diez años.

## SUGERENCIAS Y PETICIONES

Encabezamos esta sección, como en todos los Boletines, con el tema de captación de nuevos socios y recuperación de antiguos. Como todos los años en el Boletín de octubre, convocamos las nuevas tres becas (que en los dos últimos Congresos se convirtieron en cuatro, con ocho excelentes becarios) y, por tanto, sugerimos y pedimos divulgación de esta convocatoria en B). Como novedades, incluimos tres. Ante la necesidad de más medios económicos para mantener el actual nivel de actividades y aumentarlas en el futuro sugerimos la idea que venimos madurando a ese respecto desde hace tiempo en C). Como el próximo es año de elecciones, incluimos D). El problema de la futura, estable y permanente sede de nuestra Asociación nos preocupa y ocupa, y por ello, lo sugerimos y pedimos colaboración en E). Por último, hay que seguir insistiendo en aprovechar más y mejor nuestra página web.

**A) Sugerimos**, como en la mayoría de los Boletines anteriores, mantener, e incluso incrementar a la vista de los últimos buenos resultados, la captación de nuevos socios y la recuperación de antiguos. Tanto lo que los jóvenes aportan, sobre todo, su entusiasmo y nuevas ideas, como la experiencia en la enseñanza de ELE de los mayores, repercuten directamente en el prestigio y logros futuros de la AEPE.

**Pedimos** una vez más que, utilizando el método que consideréis más conveniente en vuestros países, tratéis de conseguir ese aumento.

**B) Sugerimos**, con la nueva publicación en este Boletín de la convocatoria de becas 2008, incrementar su divulgación para recibir un alto número de solicitudes y que el Comité de Selección pueda elegir entre más aspirantes.

**Pedimos** a todos los socios en general informar a posibles jóvenes colegas que creáis reúnan méritos y carezcan de medios económicos.

**C) Sugerimos** crear las figuras de **Patrocinador especial** (instituciones y personas simpatizantes de la AEPE) y **Socio o Exsocio Solidario** con nuestra Asociación. Los costes de la que consideramos fundamental difusión y distribución de nuestras publicaciones (sobre todo de los cuatro Boletines anuales y el libro anual de Actas), se aproximan y en algunos casos superan los ingresos de las cuotas.

**Pedimos** a esos posibles **patrocinadores especiales** (y pensamos hacerlo de forma más directa) su apoyo económico y a los **Socios o Exsocios Solidarios**, donaciones personales en la medida de sus posibilidades.

**D) Sugerimos** a todos los socios (sobre todo a los jóvenes pero también a los de mayor experiencia) con antigüedad de tres o más años en el próximo mes de julio que reflexionen sobre los valores y actividades actuales y futuras de la Asociación, dado que 2008 es año de elecciones. Dirigir esta Asociación con poco dinero (ver sugerencia anterior) cuesta mucho tiempo. Pero puede ser gratificante, sobre todo si la reflexión incluye lo que tú puedes hacer por la AEPE y no al revés.

**Pedimos** la máxima concurrencia de candidatos, con sus correspondientes programas, para que la elección tenga las mayores garantías para la dirección y progreso de la AEPE.

**E) Sugerimos** que sería muy importante conseguir una sede estable para la Asociación y en ese sentido venimos explorando posibles ubicaciones en universidades y centros culturales u otros, preferentemente en Madrid, con quienes negociar y firmar el convenio correspondiente.

**Pedimos** ideas sobre centros y lugares, con alguna relación o influencia, susceptibles de ser contactados para intentar materializar la anterior sugerencia y solucionar este importante problema para la AEPE.

**F) Sugerimos**, como venimos haciendo con anterioridad, aprovechar nuestra página web con otras informaciones, además de las que venimos introduciendo.

**Pedimos** ideas para mejorar nuestra página web y, en particular, que aportéis la posibilidad de nuevos enlaces con instituciones que sepáis interesadas en intercambiarlos con la AEPE

## CAJÓN DE SASTRE

### Variadas y recientes noticias de interés

#### **Consternación por la muerte de Umbral**

En la madrugada del 28 de agosto falleció repentinamente, de un fallo cardíaco, a los 72 años, el articulista y escritor Francisco Umbral. Llevaba delicado de salud desde que le extirparon parte del colon en 2003. Figura polémica, conocido por su lengua mordaz y su bufanda blanca, Umbral había recibido numerosos premios literarios, entre ellos el Príncipe de Asturias en 1996 y el Premio Cervantes en 2000. Escribió columnas en los periódicos españoles de mayor difusión como *El País*, *Diario 16* y, en años recientes, *El Mundo*. Estaba preparando su última “columna” cuando le sorprendió la muerte. Ya en otra ocasión había dicho que un escritor tenía que morir con las botas puestas, es decir, con la pluma puesta, y así le sucedió. Había nacido en 1935 en Madrid y era autor de más de 80 libros, entre ellos títulos tales como: *Las ninfas* (1975), *La noche que llegué al Café Gijón* (1977), *Memorias de un joven fascista* (1993), o más recientemente, *Madrid, tribu urbana* (2000), *¿Y cómo eran las ligas de Madame Bovary* (2003), o *Días felices en Argüelles* (2005). Aunque madrileño de nacimiento, pasó su niñez en Valladolid. El escritor vallisoletano, Miguel Delibes, afirmó de él que era un gran escritor que “dijo cosas y las dijo bien.”

#### **Tercer volumen de la trilogía de Javier Marías.**

El escritor Javier Marías acaba de publicar su novela *Veneno y sombra y adiós* con la editorial Alfaguara, último tomo de su trilogía *Tu rostro mañana*. El primer tomo, *Fiebre y lanza*, se publicó en 2002 y tenía 375 páginas, y el segundo, *Baile y sueño*, publicado en 2004, 416. Este último tomo, con 700 páginas, completa la serie, un total de unas 1.500 páginas, escritas sin ordenador, por lo que le ha supuesto un esfuerzo considerable, sobre todo para recordar todos los personajes y sus situaciones. Uno de los personajes, Juan Deza, representa a su padre, el filósofo, Julián Marías, que murió en diciembre de 2005, por lo que pudo leer los dos primeros tomos pero no el último. Otro personaje representa a un gran amigo de Marías, muerto unos meses después de su padre, el hispanista británico de Oxford, Sir Peter Russell, que también leyó los dos primeros libros, ambos situados especialmente en Londres y Oxford, mientras gran parte del último tomo se sitúa en Madrid. Recipiente de numerosos premios literarios, Marías ha sido traducido a 36 lenguas.

#### **Tercera edición del Diccionario de Uso del Español de María Moliner**

A finales de septiembre se ha presentado la tercera edición de este diccionario publicado por primera vez en 1967. Moliner, aragonesa de nacimiento, tardó 15 años en realizar esta obra y la hizo sola y después de jubilarse, terminando a los 67 años. La nueva edición fue presentada por el lexicógrafo y académico Manuel Seco y por el Ministro de Cultura, César Antonio Molina, en la sede del Instituto Cervantes en Madrid. Seco destacó la autoexigencia de Moliner para emprender semejante hazaña sola y ya jubilada y su calidad como lexicógrafa. La nueva edición, publicada conjuntamente por Gredos y el Círculo de lectores, tiene unas 300 páginas más y se publicará también en Argentina y en México. Se incluyen 12.000 nuevos términos, y un total de más de 90.000. Desde la aparición de la primera edición en 1967, se han vendido 300.000 ejemplares. Entre los nuevos términos que aparecen se incluyen *ADSL*, *blog*, *mobbing*, *sms* y *Pilates*. Se va a publicar una edición de bolsillo del diccionario.

### **Olvido García Valdés: Premio Nacional de Poesía**

Este año ha recaído el Premio Nacional de Poesía, dotado con 15.000 euros, en la asturiana, Olvido García Valdés, por su poemario *Y todos estábamos vivos* (2006). El jurado incluía a José Manuel Caballero Bonald, ganador del mismo premio el año pasado. Nacida en 1950 en Santianes de Pravia, Asturias, García Valdés es directora del Instituto Cervantes en Toulouse, y coeditora de la revista *Los Infolios*. Empezó su trayectoria como poeta con la publicación en 1986 de *El tercer jardín*. Otras obras son *Caza nocturna* (1997) y *Del ojo al hueso* (2001), escrito, según confiesa cuando padecía una grave enfermedad y tuvo que enfrentarse a la posibilidad de morir. Ha sido traducida al francés, inglés y alemán y sus poemas aparecen en diversas antologías, entre ellas, *La prueba del nueve* (Cátedra, Madrid, 1994) y *Antología consultada de la poesía española* (Visor, Madrid, 1998). Ganadora del *Premio Ícaro de Literatura* por su obra *Exposición* (1990), también ganó el *Premio Leonor de Poesía* en 1993 por *Ella, los pájaros*. Ha publicado artículos críticos en numerosas revistas como *Revista de Occidente*, *Ínsula*, *ABC Cultural*, etc. y también ha contribuido con textos sobre otras artes, en particular sobre la pintura. Es traductora de *La religión de mi tiempo*, de Pier Paolo Pasolini (Icaria, Barcelona, 1997).

### **Se inaugura la Feria del Libro de Francfort con importante polémica**

El 10 de octubre se inauguró la 59ª Feria del Libro de Francfort con Cataluña como Cultura invitada de Honor en medio de una gran polémica por la ausencia de grandes autores catalanes en lengua castellana. El director de la Feria, Jürgen Boos, dijo que se había invitado a todos los grandes autores españoles, tanto en castellano como en catalán, y si aquéllos brillaban por su ausencia, se debía fundamentalmente a razones políticas y, a veces, a cuestiones de vanidad. Nombró, entre otros, a Eduardo Mendoza quien, según Boos, había declinado la invitación diciendo que él ya es suficientemente conocido por lo que cedía el protagonismo a los colegas que escribían en catalán. Quim Monzó fue el encargado del discurso inaugural y utilizó un cuento sobre un autor ficticio para ironizar sobre esta batalla política que ha ensombrecido la presencia de Cataluña en la Feria. Por lo visto, inicialmente el Institut Ramon Llull, organizador de la participación catalana, invitó sólo a los autores catalanes que escriben en catalán, para después, en junio, extender la invitación a los demás que escriben en castellano, pero ya era demasiado tarde para atajar la polémica. Monzó declaró que se quedó sorprendido al ver que la Feria invitaba no a un país, como en otras ocasiones, sino a una región que se extiende desde el Mediterráneo hasta un rincón de Francia y en la que se escribe en más de una lengua. El Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona inauguró la exposición *Cultura catalana, singular y universal* en la Feria en la que se traza la historia de ocho siglos de literatura catalana y también la de la historia editorial en Cataluña, tanto en catalán como en castellano. Dicha interesante exposición, dentro de esa importante Feria del libro, parece que quedó deslucida por culpa de la gran polémica. También se organizó una sesión en la que 75 personas recitaron extractos de obras catalanas o versiones con música.

### **La (poca) suerte de Doris Lessing, Premio Nobel, en México**

El periódico mexicano en la red, *El Financiero*, publicó el 11 de octubre un interesante artículo sobre la trayectoria de las obras de la recién galardonada Premio Nobel, Doris Lessing, en México. Dice que en los años 60 y 70 Seix-Barral publicó todos sus libros en español pero casi no se vendían, “y su nombre circulaba sólo entre fanáticos suyos.” Achaca

esta aparente falta de interés a las fuertes convicciones políticas de Lessing, además de a la dificultad de gran parte de su obra. Nacida de padres ingleses en Persia en 1919 (lo que la convierte en uno de los galardonados con el Premio Nobel de mayor edad), Lessing se crió en Rhodesia (actualmente Zimbabwe), y está afincada desde hace años en Londres. Según *El Financiero*: “Doris Lessing es una escritora nada complaciente, ni siquiera con ella misma; mujer de izquierda pero distante de todo dogma, en sus novelas recientes ha llevado más lejos aún su visión política; sus personajes son aspirantes a revolucionarios que, 30 años después de sus aspiraciones de cambiar al mundo, siguen chantajeando a sus congéneres, a sus padres; su visión es desalentadora porque retrata a una generación que creyó en los cambios y no hizo nada para conseguirlos, sólo se disfrazó y se creyó iconoclasta, pero esperó que todo lo hicieran los demás.” Según el periódico, las traducciones de los libros de Lessing circulan en México gracias a las librerías españolas, pero los precios son muy altos, “porque sus distribuidoras mexicanas no consideran necesario traer más de cinco ejemplares que ni siquiera ponen a la venta sino para promoción y publicidad.” Señala a la escritora mexicana Rosario Castellanos como a uno de los pocos escritores de ese país que han escrito sobre Lessing y aprecian su obra. Otros son Helena Fabián, Sergio Galindo, Cristina Pacheco y José Emilio Pacheco. Menciona que en España se ha reeditado recientemente quizás la que se puede considerar la obra cumbre de Lessing, *El cuaderno dorado* y eso, combinado con su nombramiento como Premio Nobel, puede ser suficiente para que las obras de Lessing circulen más fácilmente en México.

### Revuelo en la Biblioteca Nacional por la dimisión de Rosa Regás

Al final de agosto quedó sacudido el mundo cultural de Madrid por la repentina dimisión de la directora de la Biblioteca Nacional, la escritora Rosa Regás. Dice que lo hizo por la falta de confianza que tiene en ella el actual ministro de Cultura, César Antonio Molina, anterior director del Instituto Cervantes. Se barajaba la hipótesis de que la dimisión se debía al robo recientemente descubierto de dos mapamundi de la *Cosmografía* en incunables de 1482, robo que está siendo investigado por la Guardia Civil, pero según Regás, no es ésta la razón de su dimisión. Sea cual fuera la razón, con la dimisión de esta escritora, nacida en 1933, la polémica está servida.



Las Caballerizas de La Magdalena



Placa conmemorativa de La Barraca en Las Caballerizas. (Cortesía, John Van der Heyden)





*D. Benito Madariaga, conferenciante de clausura (cortesía de John Van der Heyden)*



*Visita al Palacio de la Magdalena (cortesía de John Van der Heyden)*



*Nuestros becarios se encargan de la matrícula.*



*Sesión de trabajo.*



*Preparados para una excursión.*



*En San Vicente de la Barquera*



*En Comillas.*



*Sesión académica en Comillas (cortesía de Eva Álvarez).*

## SUMARIO

	<u>Pág.</u>
Carta abierta de la Presidenta .....	3
Noticias de la Junta y nuevas afiliaciones .....	6
XLII Congreso Internacional de la AEPE y 40º Aniversario, Santander. Informe .....	8
Relación de inscritos de última hora .....	11
Recortes de prensa de la UIMP y otros .....	12
Cartas importantes recibidas .....	14
Asamblea General y comentarios .....	17
Informes de los becarios .....	19
Becas y becarios AEPE 2008 .....	23
Formulario de petición de beca y afiliación a la AEPE .....	24
Actos de celebración del 40º aniversario .....	25
Otros Congresos, cursos y concursos de interés para los socio .....	26
Recordatorios importantes .....	28
Sugerencias y peticiones .....	28
Cajón de sastre .....	30
Fotos del Congreso .....	32 y 33

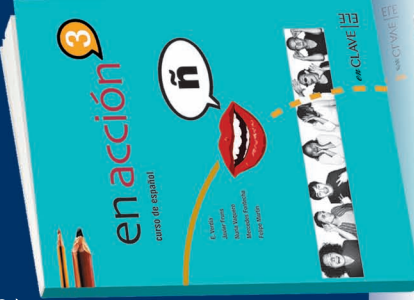
Amplia tu vocabulario  
A1-A2



Curso de cultura española  
B1-B2



Curso de español general  
B2



Colección en diálogo  
A2-B1



Material complementario  
A2-B1



# en CLAVE

- innovación didáctica • interculturalidad
- calidad • aprendizaje lúdico
- dinamismo • claridad metodológica

Todos los materiales siguen las recomendaciones del MCER  
y están adaptados al Plan Curricular del Instituto Cervantes

[www.enclave-ele.com](http://www.enclave-ele.com)

# Preparación a los exámenes del DELE



INCLUYE  
CD AUDIO



INCLUYE  
CD AUDIO

Manuales de Preparación para el Diploma Intermedio (B2) y Superior (C2) de ELE, con 7 modelos de exámenes y pautas para afrontar y superar con éxito las pruebas.

[www.edelsa.es](http://www.edelsa.es)



GRUPO DIDASCALIA, S.A.  
Plaza Ciudad de Salta, 3 - 28043 MADRID - (ESPAÑA)  
TEL.: (34) 914.165.511 - (34) 915.106.710  
FAX: (34) 914.165.411